

ACULTURACIÓN, TRANSCULTURACIÓN, INCULTURACIÓN EN EL AULA

George Serracino Calamatta

Académico

Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación

Resumen

Persiste en Chile por lo menos entre los alumnos y sus padres que en el aula el profesor simplemente pasa materia. Dicho en términos más académicos el profesor entrega conocimientos y los alumnos aprenden estos. El proceso oculto de aculturación y formación de la identidad cultural y personal es muchas veces ignorado por los alumnos y apoderados. Sin embargo el proceso esta y considerando que muchas veces es solamente inconciente resulta importante explicar las tres líneas, aculturación, transculturación e enculturación que ocurren en el sistema educativa chilena. Explícitamente hay pocos estudios sobre este tema.

En los últimos años hay bastantes trabajos sobre los jóvenes chilenos y su cultura. También tenemos un número apreciable sobre el comportamiento de los estudiantes en los colegios. En conclusión creemos que en Chile tenemos dos culturas una creada por los jóvenes y otra por los colegios o el programa educativo chileno. Muchas veces este crea un conflicto entre los jóvenes como tal y su otra cultura de alumnos. Nuestra propuesta es que debería haber un equilibrio entre la cultura formal y aquella de los jóvenes.

Palabras claves: Cultura, cultura juvenil, cultura escolar, conflicto de ideas, la formalidad, la informalidad, currículo oculto, violencia simbólica.

Abstract

Chilean students do not enjoy their schools because they have to learn a culture that does not pertain to their idiosyncrasy. The Chilean system of education prefers to adopt a neutral identity which belongs to general culture and does ignore the processes of culture. Attainment from natural processes or societal environment, so processes like inculturation, acculturation and transculturation are generally ignored by teachers in the classroom. This generates a conflict between students and the teachers in the classroom. This Critical essay suggests that teachers and

the general system of education in Chile take into consideration youth culture and incorporate it in school programmes.

Objetivo.

El sistema educativo chileno debe incorporar en sus programas la cultura juvenil actual y así utilizar el proceso de inculturación en sus escuelas.

Introducción

Con este ensayo invito a mis colegas a reflexionar sobre nuestra actividad en el aula. Ponga la pregunta que hacemos en la de clases; ¿inculturamos a nuestros alumnos, lo aculturamos o lo transculturamos? Voy a dar una breve explicación que entiendo con estos términos En seguida paso a referir a la opinión de varios autores Bourdieu, Apple, Baeza, Cerda y otros y finalizamos con una reseña breve de lo que Bourdieu comprende con Violencia Simbólica y su conclusión que toda acción pedagógica es una violencia simbólica y concluimos que si en el aula incorporamos la cultura juvenil en nuestros programas no estaremos cometiendo una violencia simbólica.

La aculturación ocurre cuando dos culturas manteniendo su forma específica de expresar incorporan principios universales que trascienden la especificidad cultural de un pueblo. Generalmente son principios que nos enseñan a respetar la vida no matar.

La aculturación es el término más usado en la literatura y varios autores lo consideran como transculturación- Sin embargo este ocurre cuando los autores son traducidos al castellano de otros idiomas que utilizan transculturación en su idioma original y en castellano lo traducen en aculturación- Sobre este problema conviene ver Aguirre Beltrán que escribió un libro entero sobre aculturación. Lo que entiendo por aculturación es el proceso de dos culturas diferentes se fusionan elementos de una cultura en la otra que llegan a ser como una parte integral de una cultura. Ejemplo típico de esto es el idioma. Cuántas palabras tiene el castellano de origen árabe, o cuántas palabras tiene el chileno de origen mapuche o quechua cuántas palabras tiene el Rapa Nui del castellano o del inglés.

La transculturación es el proceso cuando una cultura dominante impone su idioma o cultura sobre otra. Ejemplo prohibir el habla de su idioma o simplemente lo ignora o desprestigia. Hoy en el sistema económica, política, social o cultural léase ideología los ejemplos son muy abundantes. El programa de estudios está lleno de estos ejemplos citamos uno general cuando decimos que hay países desarrollados o otros no lo son solamente por el criterio económico formado por el Banco Mundial y muchos más ejemplos. Pasamos ahora explicar el problema en la escuela según varios autores.

Cultura.

Uno de los autores muy prolífico en materia de cultura y educación es Bourdieu afirma, " para los hijos de campesinos, de obreros, de empleados o pequeños comerciantes, la adquisición de la cultura educativa equivale a una aculturación. 1964 (2003) p.39."El término de aculturación utilizado en este texto es equivalente a lo que en este ensayo entendimos como transculturación. Es bien claro la hipótesis de Bourdieu que los estudiantes de origen familiar socioeconómico bajo aprenden el saber hacer pero no el saber vivir. En la educación formal de la escuela donde solo enseñan el saber hacer y no el saber vivir por consiguiente los estudiantes de clases bajas siguen con la cultura que han aprendido en su medio ambiente donde nacieron. La escuela es un lugar ajeno a su diario vivir. Como vemos este problema en Chile.

De numerosas encuestas hechas a estudiantes chilenos frente a la pregunta porque van al colegio. La respuesta es invariable. Porque sin colegio soy nada, no encontrare trabajo. Otra respuesta es porque en la casa me aburro; en el colegio junto con mis amigos. Los recreos son los mejores tiempos del colegio. En el colegio se organiza todos los carretes. Sobre esto Jorge Baeza escribió un libro con el título llamativo "El oficio de ser alumno en jóvenes de liceo de sector popular" 2001. Señala que hay tres tipos de alumnos, aquellos que los estudios los desesperan; aquellos que saben aprender el mínimo con el mínimo esfuerzo y sus intereses son de pasarlo piola; y otro grupo estudia para alcanzar metas de entrar en la educación superior porque se dan cuenta que hoy día no basta con la educación media para cambiar su estatus social, es decir, que la educación esta vista como un factor de movilidad social léanse una mejoría económica en relación con sus padres. La inmensa mayoría de los padres de nivel socioeconómico bajo consideran que los estudios son una mejoría económica en el futuro. Es bien evidente en este aspecto el factor de la ideología neoliberal en la cultura de las clases socioeconómicas bajas.

En otro aspecto los alumnos de los liceos de sectores populares muestran intereses en el football y la música punk, metálica, reggaeton. Aspectos que los colegios no toman en su consideración de educar en forma barras de sus equipos de football y organizar fiestas en los colegios en los cuales se toca la música favorita de los alumnos. Baeza concluye "No puede dejar de reconocerse también en la perspectiva de la temática mas amplia de la calidad de la educación, que la investigación contribuye a la valoración de la pertinencia al resaltar la importancia del protagonismo juvenil y la necesidad de la integración de la cultura juvenil al liceo" p-171. Y agrega como conclusión en mayúscula "Una educación de calidad exige la integración de la cultura juvenil en el liceo y la consideración de la individualidad de cada sujeto."

Hoy día el tema más corriente de discusión en la Educación chilena es el problema de calidad y equidad. En términos muy simples, varios consideran que la calidad y la equidad se basan en la axioma que todos tenemos la misma cultura y que no hay diferencia entre colegios pobres y ricos. En este aspecto varios antropólogos han

insistido que no se puede hablar de cultura pero siempre en plural es decir culturas y no hay culturas pobres y ricas, si entendemos que cultura es la manifestación de sentir, pensar y actuar de las personas. Bourdieu insiste que la educación no cambia la cultura heredada de su familia y entorno y por consiguiente la escuela debe asumir la cultura de sus estudiantes en particular.

Desde otro punto de vista Apple (1979) ha señalado que el currículo homogéneo es nada más y nada menos una hegemonía.

Los gobiernos siempre han tratado de tener un solo currículo porque así pueden ejercer un control sobre la nación. Inclusive afirma que el interés del gobierno de mantener una educación estatal es para controlar el país ideológicamente. Aparentemente este no es el motivo en Chile. El motivo es de una equidad en las clases sociales y en favorecer la movilidad social siempre y cuando hay una transculturación en la movilidad social, dicho en términos vulgares que el alumno olvida su cultura. Un ejemplo del resultado de esta tragedia es cuando abogados, médicos y otros profesionales incluyendo los profesores no aceptan a volver a trabajar en los ambientes donde ellos crecieron. Esto ocurre cuando casi todos los proyectos educativos proponen de enseñar valores de solidaridad responsabilidad y ciudadanos participes en la construcción de un país mejor. Otra vez referir a Apple cuando sostiene que la educación tiene una ideología determinante neoliberal en la cual lo económico es más importante que los valores. Tiene bien razón López y otras (1984) en afirmar que la cultura escolar es responsable del fracaso Educativo.

Esto nos lleva a otro estudio importante sobre la educación chilena y sobre la cultura estudiantil. Cerda y otros (2000) concluyen su libro *Joven y Alumno ¿Conflicto de Identidad?* Podemos decir que la forma como se constituyen actualmente las prácticas de socialización y los modos de relación entre los actores del liceo tienden a no reconocer a los alumnos como legítimos otros. Por ello es necesario superar la brecha entre el deber ser institucional y la aceptación del otro, en un intento por integrar a la experiencia escolar aquellas dimensiones que constituyen a los sujetos juveniles en la sociedad contemporánea". 2000p.139.

Otro dos autores franceses, Dubet y Martuccelli, (1998) preguntan "¿Debe la escuela formar individuos autónomos, racionales, debe anticipar las necesidades de la economía, debe asegurar la integración moral de la sociedad? ¿Debe la escuela repliegarse sobre si misma, abrirse a otras culturas, a la cultura de masas y a la de minorías? ¿Qué lugar debe acordarle a la vida juvenil que no cesa de extenderse con la misma masificación escolar?" p.13. La importancia de este libro es el concepto que introducen los autores de "mutación" en la cultura de los jóvenes en contraste con el concepto bourdieuiano de reproducción o habitus. En un sentido este concepto de los efectos de la escuela sobre la cultura juvenil es una aculturación o enculturación.

Creo que en este aspecto entra muy fuerte la diferencia entre el método y concepto antropológico y aquello sociológico. En las definiciones de las palabras

usadas se hace hincapié que los tres términos de aculturación, transculturación e enculturación son procesos que parten en un tiempo no definido es decir parten en la familia y siguen en la escuela y tampoco terminan con la escuela o la universidad. Sin embargo cuando hablamos de

Mutación o reproducción se habla de hechos que producen efectos determinados en tiempos específicos. Dichos en otros términos que los sociólogos vean los hechos en forma cuadrada mientras que los antropólogos vean los hechos en forma circular que nunca van a terminar porque cada minuto se producen cambios y nada es igual como el anterior. La tendencia educativa es de explicar las cosas como lo vieron en el pasado y nunca se aterriza de ver las cosas en el presente. Es importante de ver el pasado porque ayuda para comprender el presente pero no sentido de ver simplemente el pasado como cosas del pasado sin relación con el presente. En este sentido vale la pena hacer la observación de Bourdieu cuando dice que la pedagogía muchas veces explica la ración de ser sociales con hechos históricos y no hechos naturales.

Violencia Simbólica ¿Es la transculturación una acción de violencia simbólica según los términos de Bourdieu?

Veremos una selección como ejemplo del libro de Bourdieu *La Reproducción-Afirma* el autor:

1. Toda acción pedagógica es objetivamente una violencia simbólica en que hay imposición, por un poder arbitrario, de una arbitrariedad tanto cultural. Sobre si misma, abrirse a otras culturas
2. Es violencia simbólica 1.cuando los objetivos están impuestos por el grupo social dominante. 2. cuando la relación de comunicación es igual a aculturación no hay una imposición por fuerza.

El poder simbólico muchas veces es lo que actúa por la transculturación.

Violencia simbólica: La imposición y la inculcación de una arbitrariedad cultural según un modelo arbitrario de imposición y de inculcación (educación). Todos los países democráticos reconoce la libertad de forma de educación sin embargo imponen un sistema de educación única y controlan por exámenes estandarizados el sistema.

Conclusión

El sistema ideal que debe ocurrir es la enculturación. Este proceso ocurre rara vez en el sistema educativo porque no aceptamos las culturas de las minorías y muchas veces no se quiere perder el poder. En general no conocemos la cultural de los otros.

La historia muestra que en el mundo el proceso de aculturación es lo misma común cuando dos culturas por el simple vivir juntos y el contacto producen una

mezcla entre las dos culturas. Pero si uno de las dos partes no conoce la otra cultura legítima que su cultura es impuesta en forma natural no intencional pero a su vez crea un conflicto entre las dos culturas-

La transculturación es estrictamente prohibida pero lamentablemente es una teoría porque en la práctica aquellos que tienen el poder imponen indirectamente la suya sobre los otros sus dominados.

Bibliografía.

- Aguirre Beltrán, Gonzalo 1957 El Proceso de Aculturación. México Universidad Autónoma de México-
- Apple, Michael 1979 (1986) Ideología y Currículo. Madrid. Akal.
- Baeza, Jorge 2001 El oficio de ser alumno, en jóvenes de liceo de sector popular. Santiago. Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez.
- Bourdieu, Pierre, Jean-Claude Passeron 2003 La reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza. Madrid Editorial Popular.
- Cerda, Ana María, Jenny Ásala, Florencio Ceballos, Rodrigo Sepúlveda 2000 Joven y Alumno: ¿Conflicto de Identidad? Lom Piie- Santiago.
- Dubet, François, Danilo Martuccelli 1997 En la escuela Sociología de la experiencia escolar. Buenos Aires Editorial Losada-
- López, Gabriela, Ásala Jenny, Elisa Neumann 1991 La Cultural Escolar ¿Responsable del Fracaso? Santiago Piie.